



CHAPITRE 2

CHAPTER 2

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, et pour d'autres fins du service public

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, and for other purposes connected with the public service

[Sanctionnée le 30 mars 1971]

[Assented to 30th March 1971]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Hugues Lapointe, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget supplémentaire des dépenses qui l'accompagne, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, que:

WHEREAS it appears, by a message from the Honourable Hugues Lapointe, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the supplementary estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, that:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides n° 1, 1971/1972.*

1. This act may be cited as *The Appropriation Act No. 1, 1971/1972.*

\$717,769,-
841.68
pour
1971/72.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$717,769,841.68 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972 auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit l'ensemble

a) du sixième du montant de chacun des différents articles à voter du budget

2. There shall and may be taken out of the consolidated revenue fund of this Province a sum not exceeding, in all, \$717,769,841.68 for defraying, for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, being the aggregate of

(a) one-sixth of the amount of each of the various items to be voted of the

des dépenses ordinaires et en immobilisations de la province pour ladite année financière, présenté à l'Assemblée nationale à la présente session de la Législature, i.e.: \$614,627,166.67;

b) d'un douzième additionnel de l'article 2 dudit budget pour le ministère des affaires municipales (III), i.e.: \$110,758.33;

c) d'un douzième additionnel de l'article 17 dudit budget pour le ministère des affaires sociales (IV), i.e.: \$22,916,666.67;

d) d'un douzième additionnel de l'article 18 dudit budget pour le ministère des affaires sociales (IV), i.e.: \$1,916,666.67;

e) de deux sixièmes additionnels de l'article 14 dudit budget pour le ministère de l'agriculture et de la colonisation (V), i.e.: \$714,000;

f) d'un douzième additionnel de l'article 8 dudit budget pour le ministère de l'éducation (X), i.e.: \$73,806,891.67;

g) d'un douzième additionnel de l'article 4 dudit budget pour le ministère de l'industrie et du commerce (XIV), i.e.: \$227,525;

h) de huit douzièmes additionnels de l'article 11 dudit budget pour le ministère de l'industrie et du commerce (XIV), i.e.: \$3,000,000;

i) d'un sixième additionnel de l'article 9 dudit budget pour le ministère des transports (XXI), i.e.: \$450,166.67.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Montant additionnel.

Comptes à la Législature.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis à la Législature de la province, conformément à l'article 72 de la Loi de l'administration financière (1970, chapitre 17).

Compte à Sa Majesté.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

Entrée en vigueur.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

estimates of the ordinary and capital expenditures of the Province, for the said fiscal year, as laid before the National Assembly at the present session of the Legislature, viz.: \$614,627,166.67;

(b) an additional one-twelfth of item 2 of the said estimates for the Department of Municipal Affairs (III), viz.: \$110,758.33;

(c) an additional one-twelfth of item 17 of the said estimates for the Department of Social Affairs (IV), viz.: \$22,916,666.67;

(d) an additional one-twelfth of item 18 of the said estimates for the Department of Social Affairs (IV), viz.: \$1,916,666.67;

(e) an additional two-sixths of item 14 of the said estimates for the Department of Agriculture and Colonization (V), viz.: \$714,000;

(f) an additional one-twelfth of item 8 of the said estimates for the Department of Education (X), viz.: \$73,806,891.67;

(g) an additional one-twelfth of item 4 of the said estimates for the Department of Industry and Commerce (XIV), viz.: \$227,525;

(h) an additional eight-twelfths of item 11 of the said estimates for the Department of Industry and Commerce (XIV), viz.: \$3,000,000;

(i) an additional one-sixth of item 9 of the said estimates for the Department of Transport (XXI), viz.: \$450,166.67.

In addition there may be taken, for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

Additional amount.

Accounts to Legislature.

3. Detailed accounts of all moneys expended under this act shall be laid before the Legislature of the Province, in conformity with section 72 of the Financial Administration Act (1970, chapter 17).

4. The application of all sums expended under this act shall also be accounted for to Her Majesty.

Accounting to Her Majesty.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.